

R. GOSCINNY

Asterix

A. UDERZO

Band 9

Asterix und die **NORMANNEN**

Text: RENE GOSCINNY

Zeichnungen: ALBERT UDERZO



EGMONT EHAPA VERLAG

Witze

GOSCINNY UND UDERZO
PRÄSENTIEREN EIN NEUES
ABENTEUER VON ASTERIX

A STERIX UND

In dem kleinen, uns wohlbekanntesten gallischen Dorf bricht ein friedlicher Tag an . . .

Sieh da! Rohrpostix, der Postbote!

Schätzchen! Der Katalog von der Wagen- und Waffenmanufaktur ist endlich gekommen!

Für uns hast du nichts, Rohrpostix?

Nein! Ich hab' nur noch eine Botschaft für Häuptling Majestix.

Wir gehn mit dir.

Kann man auch Hinkelsteine mit der Post schicken?

Ja, aber nur als Einschreiben. Sie könnten sonst beim Aussortieren verlorengehen.

Ein Brief aus Lutetia* für dich, Häuptling Majestix!

Ah! Sicher von meinem Bruder Ozeanix . . . Obwohl der doch sonst so selten graviert!

Oh!

Doch hoffentlich nichts Gravierendes?

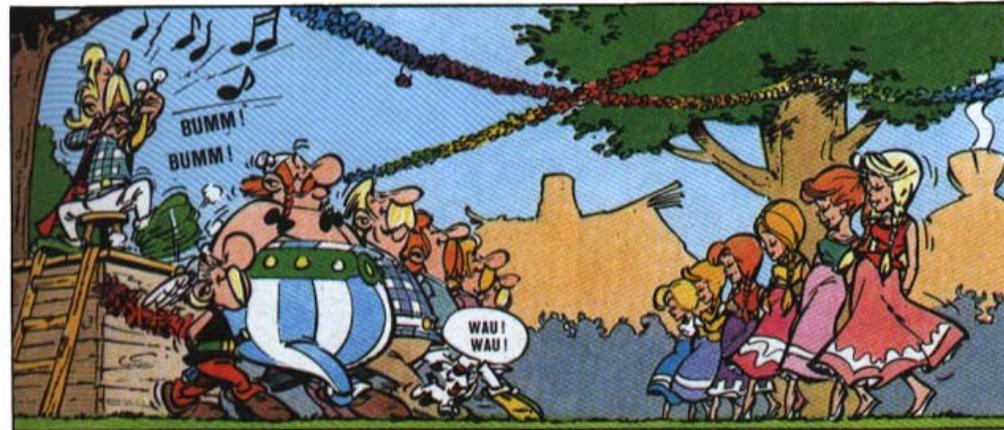
Nein. Mein Bruder Ozeanix in Lutetia hat einen Sohn Grautvornix, und es hat den Anschein, als sei mein Neffe von dem Stadtleben etwas verweichlicht. Ozeanix will ihn uns hierher in Ferien schicken, damit wir einen Mann aus ihm machen.

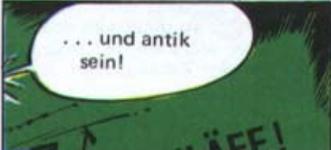
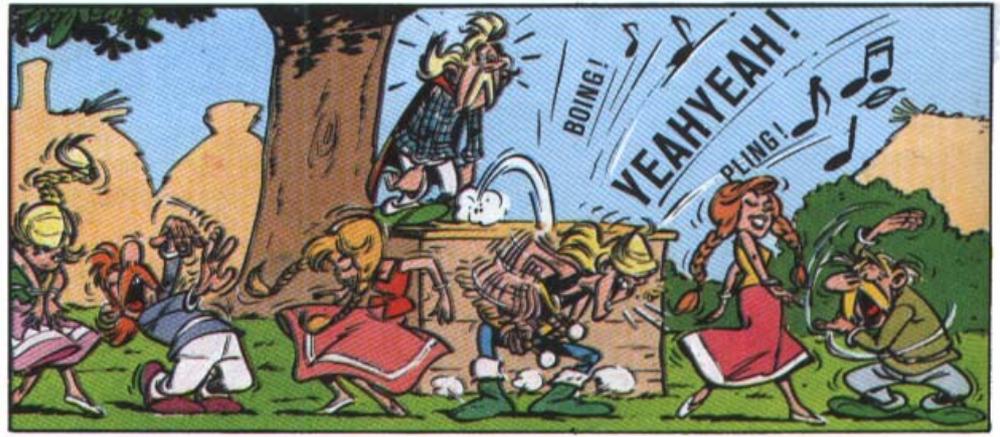
Nun, meine Freunde! Ich zähle auf euch!

Wenn wir mit seiner Erziehung fertig sind, jagt er die Wildschweine mit der bloßen Faust!

Ach? Gibt's denn auch eine andere Methode?









Verlassen wir nun einen Augenblick den Schauplatz in Gallien und begeben uns weit, weit nach Norden. In ein Land, wo die Nächte Monde dauern, wo die Winter sehr streng sind und wo die Nordmänner, die Normannen wohnen: ein stolzer, furchterregender Menschenschlag, bekannt als ausgezeichnete Seefahrer und kühne Krieger.

Pech, was? Selbst wenn wir einmal nicht den Gallie'n in die Hände segeln... schon macht's k'acks!



Nein!

Schreckliche Götter haben sie, die Normannen: Thor, den Gott des Krieges, dem nur Brandschatzung und Mord gefallen, und Odin, der die im Kampf gefallenen Krieger zu einem großen Festmahl einlädt...



Und vor allem eins: die Normannen kennen keine Angst!

Wenn du deine Cremesuppe nicht aufißt, kommt der böse Riese und frißt dich auf!

Ha! Da lachen ja die Hühner!



Das ist recht fatal, denn nicht nur, daß die kleinen Kinder keine Angst vor dem bösen Riesen haben, ja auch die normannischen Straßen sind recht unsicher, da man erfahrungsgemäß erst aus Angst vor den Behörden vorsichtig zu fahren beginnt...

Das ist doch der Gipfel! Überholt einen Polizeiwagen mitten in der Kurve!!!

Na und? Tod den Rentieren!!



Der Schluckauf ist eine schier unheilbare Krankheit...

Ist dein Schluckauf bald vorbei?

Hick! Nein! Hick! Warum?



Um dem Geheimnis unverständlicher fremdländischer Ausdrücke auf den Grund zu kommen, machen die normannischen Gelehrten wiederholte Experimente...



Und?

Nichts! Hau weiter zu! Der Schmerz nimmt zwar zu, aber die Angst bleibt aus!



Daher ruft Oia! Maulaf, der Hauptling der Normannen, seine Krieger zu sich...

So kann das nicht weitergehen! Es ist ärgerlich, wenn man nicht alles weiß! Auf der ganzen Welt spricht man von der Angst. Selbst die schwächsten Völker kennen die Angst, nur wir nicht!



Wir, die wir alles kennen! Wir, die wir alles wissen!

Aber, o Maulaf! Wozu dient denn diese sagenhafte Angst, die wir nicht kennen?

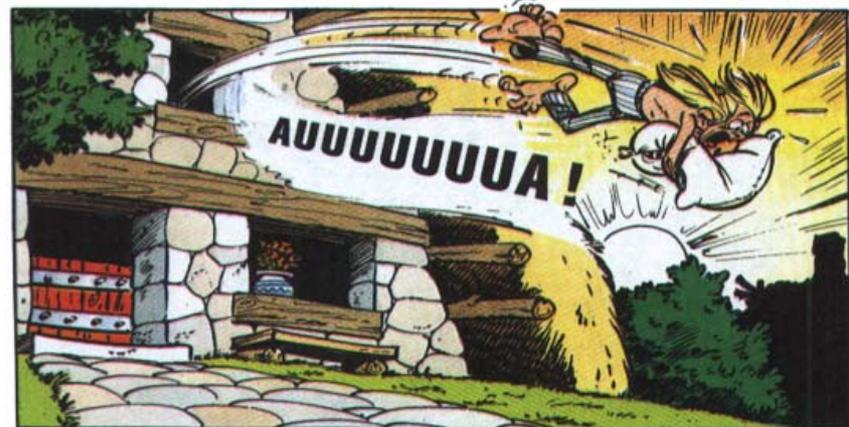
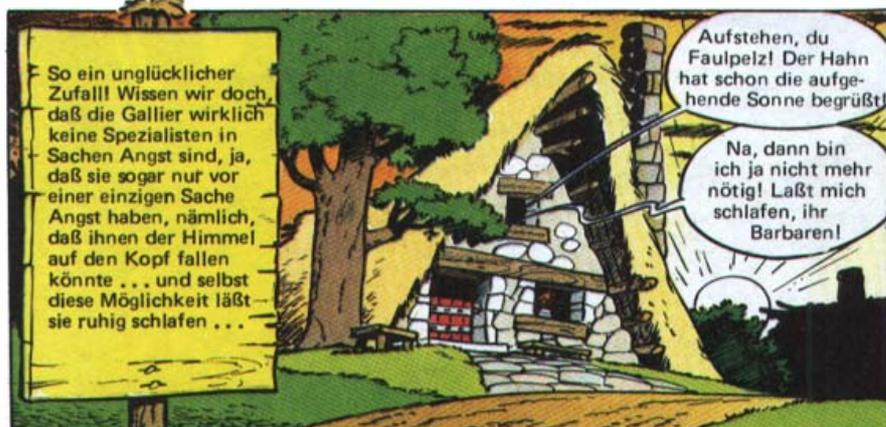


Es heißt, Angst verleiht Flügel! Beim Odin! Durch sie könntet wir fliegen wie die Vögel!

Beim Thor!

Beim Odin!

Bei...spielhaft!



* Calvados ist heute ein in der Normandie aus Apfelwein gebrannter, sehr beliebter Schnaps.





Da ... das Schiff da! ...

Na und? Das ist ein Schiff! Was soll schon sein?



Aber das ist ein normannisches Drachenboot! Die Normannen sind schrecklich blutrünstige Piraten!!!



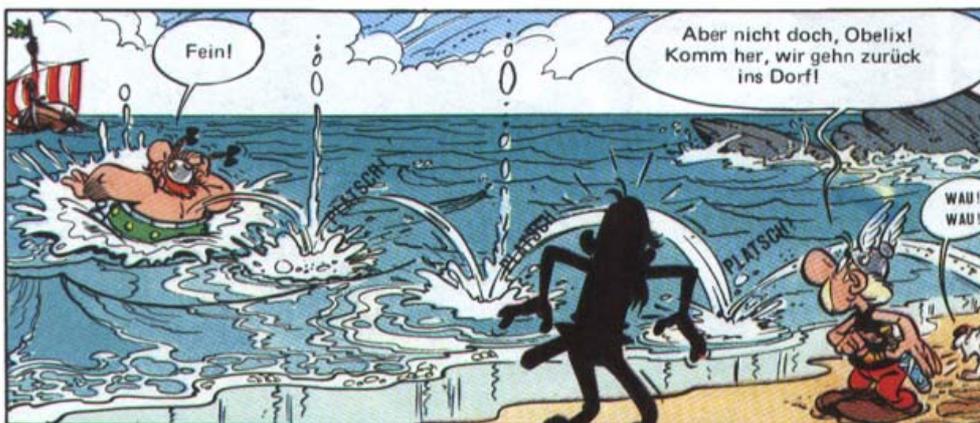
Ja, glaubst du? Na, jedenfalls kein Grund zum Aufregen. Wir fragen im Dorf um Rat.



Obelix, du kommst gerade recht. Siehst du das Segel da vorn?



Das sollen Piraten sein!



Fein!

Aber nicht doch, Obelix! Komm her, wir gehn zurück ins Dorf!

WAU! WAU!



Aber die Piraten sind doch da vorn!

Ja eben, deshalb gehn wir ja ins Dorf!



Wozu wohnt man dann überhaupt am Meer, wenn man's nicht ausnutzen darf?



Sie kommen näher! Sie kommen näher!

Die spinnen, die Leute aus Lutetia! Fangen an zu rennen, wenn das Wettrennen vorbei ist... Ich jedenfalls renn' nicht mehr. Ich fühl' mich etwas schwerfällig nach den Dutzenden von Austern, die ich verdrückt hab'.



Ich hab' dir schon mal gesagt, Obelix, mit den Austern ist es wie mit den Nüssen: man ißt nur das Innere.

Aber ich mach's ja mit den Nüssen wie mit den Austern: ich ess' sie mit der Schale.

Die No... die
No... die Nono...





* Anspielung auf die französische Sitte in der Normandie, bei einem reichhaltigen Essen zwischendurch einen Calvados zu trinken, frz.: „faire le trou normand“.



Alle Mann herkommen!
Hört mich an!
Herkommen!



Die Normannen
sind vor unseren
Toren. Sie sengen und
brennen, wo sie hin-
kommen. Es sind viele.
Eine ganze Masse!
Sie sind hier
gelandet!



Was hat
er denn?

Sicher wieder
so eine Sitte
aus Lutetia.

Ich hab'
nämlich ein Wild-
schwein auf dem
Feuer ...



Die Normannen!

Sie greifen
an!

Laßt mich
vorbei!

Nicht drängeln!

Endlich geraten sie
richtig in Panik. Kein
Wunder, bei den Normannen
Jetzt fliehen wir alle
gemeinsam.



Ja, aber ...



Wo kann man
sich melden?

Wenn's eine
Schlägerei gibt,
ich bin dabei!

Ich will vorbestellen!
Letztes Mal gegen die
Römer hab' ich
keinen abgekrigt!

Ruhe! Ruhe! Ich hab's zwar gar nicht gern,
wenn die Normannen hier in Aremorica auf-
tauchen, aber wir wissen noch nicht, was sie
wollen ... Wenn's zur Schlägerei kommt,
sagen wir euch Bescheid ... Geht jetzt nach
Hause ...



Jetzt, wo wir uns mal in
aller Ruhe unterhalten können,
wollt' ich fragen, wie ist das
mit meinem irren Erfolg in
Lutetia?







Nun, Grautvornix? Du bist also fest entschlossen, abzufahren?

Wart, Grautvornix! Ich hab' ein kleines Geschenk für dich!



SOUVENIR
AUS AREMORICA



Schadel! Dein Vater hatte mich gebeten, einen Mann aus dir zu machen ... dich zu stählen ...



Ich führ' auch gern nach Lutetial!



Mann, o Mann! Ausgerechnet mit Normannen!



KRACKS!



Verflixt! Eine Panne! Achsenbruch! Bloß wegen dem Hinkelstein. Und wo find' ich in dieser Ecke eine Vertragswerkstatt? Das ist der Nachteil bei den ausländischen Wagen ...



Und ... ganz in der Nähe.

So ein Glück! Der Mann, der die Angst kennt! Wir müssen ihn schnappen, bevor er wegfiegt!

Achtung, Leute! Der Chef hat gesagt, er will ihn lebend haben.

Immer diese feinen Unterschiede!

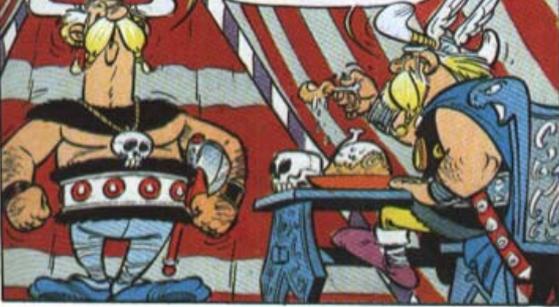




Im Lager der Normannen, wo Maulaf gerade ein Hühnchen à la crème verzehrt ...

Wir haben ihn, o Maulaf!

Beim Odin! Wir schauen ihn uns sofort an, o Dompfuf!

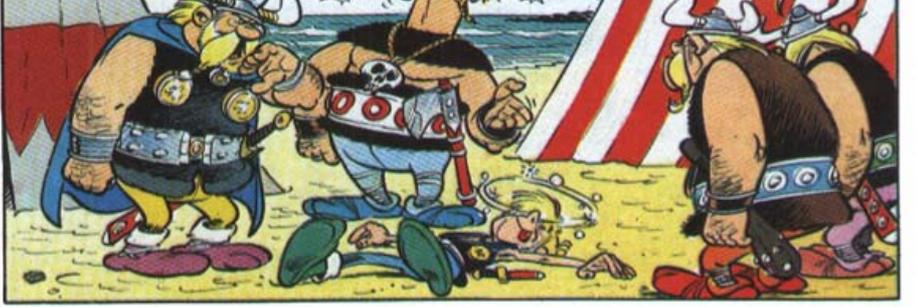


Er sieht übel zugerichtet aus, Dompfuf!

Wir sind vorgegangen wie beim Vogelfang, damit er uns nicht wegfliegt, o Maulaf! Ein Schlag mit der Keule, und er war völlig baff!

Hier!

Aber nein, Völligbaf, dich hat niemand gerufen!



Gut! Bringt mir den Vogel da wieder zu sich und ruft die gesamte Mannschaft zusammen!



PLATSCH!

Spül den Hänfling ...

... nicht weg!



Wer? Was?

Oh!



Beim Teutates, jetzt ist's um mich geschehen! All diese Normannen! So viele auf einmal! Sie sehen so böse aus! Oh! Sie bringen mich sicher um! Ihr Chef kommt auf mich zu ...



Mach uns Angst!





Pa...pardon?

Mach uns Angst, hab' ich gesagt!



Wir sind von weit hergekommen, um zu erfahren, was Angst ist!!! Also mach uns Angst!!!



Aber, das ist ein Mißverständnis! Ihr macht doch mir Angst!

Ich mach' dir Angst?



Wie kann ich was machen, wovon ich keine Ahnung habe?



Das heißt also, daß du jetzt in diesem Augenblick Angst hast?

Aber ja doch, ich hab' Schüttelfrost, Bluteere im Hirn, Magenkrämpfe...



Er hat Grippe, Angst ist nichts anderes als Grippe.

Hast du schon mal erlebt, daß Grippe Flügel verleiht, beim Odin?



Los jetzt, Gallier, mach' mir Angst, damit ich ein bißchen fliegen kann!

Aber wovon redet Ihr denn?



Wenn du nicht mit uns zusammenarbeiten willst, werfen wir dich die Klippe 'runter. Dann mußt du wohl oder übel fliegen und uns beweisen, was du kannst!



Ö nein! Ich fleh' Euch an! Ich hab' ja viel zuviel Angst!

Gngngngn! Der macht mich noch wahnsinnig! Vertäut ihn, damit er nicht über Nacht davonfliegt.



Die sind verrückt! Total verrückt! Wenn ich je eines Tages Lutetia wiedersehe und das meinen Freunden erzähle, glaubt's mir kein Mensch!

BUMM!
BUMM!





Wir nähern uns dem Lager der Normannen. Wenn sie uns nicht 'reinlassen wollen, stürmen wir durch und erklären's ihnen hinterher . . . einverstanden?

Raffiniert! Selbst mir wär' kaum was Besseres eingefallen . . .



Halt! Was wollt Ihr hier, Gallier?



Wir wollen deinen Chef sprechen . . .



O nein, o nein! Du hast gesagt, wir rennen sie über den Haufen und erklären alles später!

Aber ich muß ihnen doch sagen, weshalb wir kommen. Vielleicht brauchen wir sie gar nicht über den Haufen zu rennen!



Keineswegs! Abgemacht ist abgemacht! Ich war einverstanden mit deinem Vorschlag und . . .

Mein lieber Obelix, du gehst mir langsam auf die Nerven!



Alle Mann herkommen! Hier sind zwei Gedecke für Odins Tafel!



Beim Thor!

Beim Odin!

Zum Angriff!



Jetzt ja! Jetzt rennen wir sie über den Haufen!

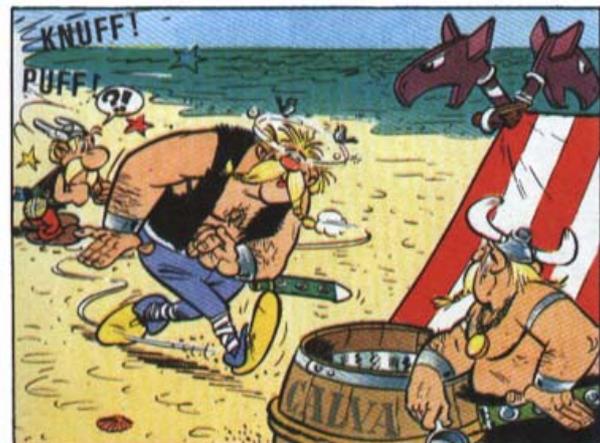
Also doch!



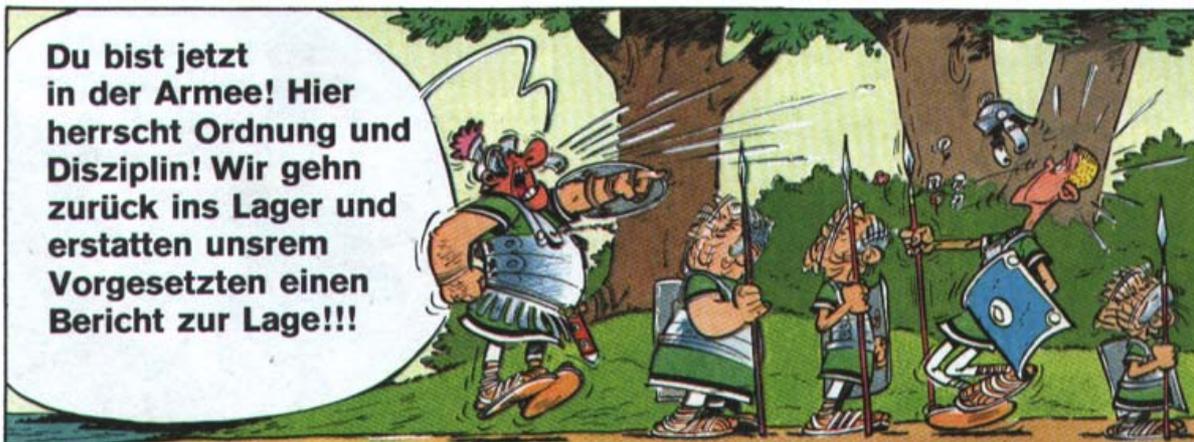
Ich wußte ja, daß du schließlich Vernunft annehmen würdest.

ZACK!

Hör, Obelix! Wir wollen uns doch nicht in aller Öffentlichkeit streiten!



* Wurfspieß der römischen Legionäre.





Legion zu mir! Sie haben unseren Dekurio angegriffen!

Ja, ist der denn total übergeschnappt?

Heutzutage nehmen sie aber auch jeden Dahergelaufenen. Den Keri müßte man als dienstuntauglich entlassen!

Zum Aaaaan . . .

BUMM!
BUMM!
BUMM!

SCHEPPER

**PATSCH!
PATSCH!
PATSCH!**

Was fällt dir ein, so zu schreien und die Leute 'rumzustoßen, hmm? Was fällt dir eigentlich ein, hmm?

Ja... und ich?

?

Wollt Ihr auch mal ein bißchen?

Darf ich?

?

Wo's für einen reicht, reicht's auch für zwei!

ZACK!

Sehr liebenswürdig!

Die neu hinzugekommene Verstärkung bringt die Schlacht erst richtig in Schwung!

So laßt uns doch los! So laßt uns doch los!

Wir sind da, um dem Kampf Einhalt zu gebieten!

Hört doch zu, was man Euch sagt, anstatt blind auf uns einzuschlagen!

Hicka

Nanu?

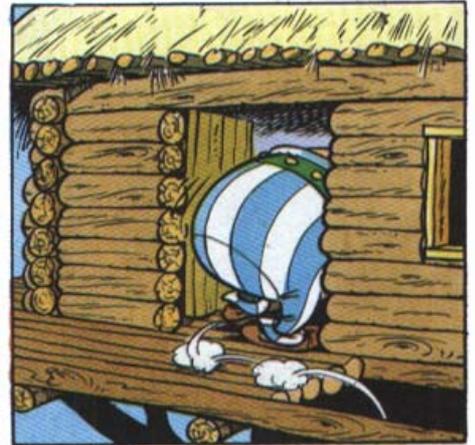
Was soll denn der Lärm, beim Odin? Kann man denn nicht einmal mehr in Ruhe sein Wildschwein à la crème essen?

Wildschwein à la crème?











Während Asterix von den Normannen als Geisel festgehalten wird ...

Ich-hab'-keine-Angst!!!

Hab keine Angst, Maulaf! Obelix kommt gewiß zurück.



... macht sich Obelix, der Unermüdliche, rastlos auf die Suche nach dem Barden-Troubadix ...

Laß dich nicht unterkriegen, Idefix. Ich werd' dich noch auf Barden abrichten, dann wirst du ein ganz toller Hund.



... grapscht sich hier und da ein paar Wildschweine, um seinen Magen zu beruhigen ...

...mit meinem Verstand und deiner Kraft sind wir dann unschlagbar!



... wobei er, ohne an Geschwindigkeit einzubüßen, römische Patrouillen, die ihm über den Weg laufen, unschädlich macht ...

Gut! Laßt ihn nur laufen! Sol lucet omnibus*, wie man bei uns sagt. Wir gehn zurück und machen einen Bericht in dreifacher Ausfertigung.

Du bist ein richtiger Marmorkratzer geworden!



Hoooooo! Ruhig! Ruhig! Nicht aufbäumen! Hoooooo!

?



Wir haben einen Mann getroffen, der hat so gejault, daß meine Ochsen durchgedreht sind!



Siehst du, Idefix! Wir sind auf der richtigen Spur. So verfolgt man einen Barden!



Ähäh Ich hab' einen Reiter vorbeireiten sehen. Aber so, wie der gesungen hat, war's sicher kein Barde!



Ja, er ist hier durchgekommen. In dem Moment ist selbst die Milch sauer geworden.

MUUUUUH!



Und weiter weg ...

Das Pferd von Troubadix! Wir haben ihn! Siehst du, Idefix? Es ist gar kein Unterschied zwischen einem Barden und einem Hinkelstein!



* Lat. = Die Sonne scheint für alle.



Troubadix!
Wir sind's!
Huhuuuu!



TROU...
???



Äh... habt Ihr hier
zufällig einen Barden vor-
beikommen sehen,
Herr...?

Selfservix! Stets zu Diensten!
O ja! O ja! Ich hab' einen
Barden gesehen, beim
Teutates!



Er hat gegessen, und da er nicht
genügend Bronzestücke dabei-
hatte, hat er vorgeschlagen, die
Mahlzeit durch Gesang abzu-
zahlen... Als er angefangen
hat zu singen, hab' ich zu ihm
gesagt, wir seien quitt...



Meine Gäste haben ihm sogar
noch eine zweite Mahlzeit an-
geboten, nur damit er aufhört...
er war beleidigt, und dann gab's
eine Schlägerei...
Schluchz!



Er hat mir sein
Pferd als Schaden-
ersatz dagelassen...

Wenn Troubadix vor-
hat, seine Reise durch
Singen zu finanzieren,
kommt er nicht weit...



Da ist er!



Troubadix! Huhuuuu!
Wart auf uns!

Hm! Natürlich! Ohne
mich geht's wohl nicht
im Dorf. Ist mir aber
egal. Ich muß an meine
Karriere denken.



Im Lager der Normannen
braut sich was zusammen ...

Exzellent, diese
Würstchen à la
crème!

**Genug jetzt,
beim Thor!**



Ihr macht euch über mich
lustig! Ich will nicht
länger warten! Die Ge-
seln werden hingerichtet!
Holt den Meister vom
Drachen 'runter!!!



Drachen?

So nennen wir unsere
Schiffel!



Aha! Das ist
also ein Touristen-
drachen.

**Legt den da in Ketten
und bringt ihn zusam-
men mit dem anderen
auf die
Steilküste.**



Kurz darauf ...

Ich weiß nicht, was
Obelix aufgehalten
haben könnte, aber du
solltest noch etwas
warten ...

Nein! Für euch beide hat's bei Odins
Festmahl schon zum Essen geläutet!



Doch zuvor lassen wir dich
von der Klippe 'runterfliegen.
Sozusagen als Anschauungs-
unterricht!

Soll ich mich
Euch nicht
lieber zu Füßen
werfen?



Also, hör zu! Du
fliegst ein bißchen da 'rüber
nach links, dann machst du
anschließend ...

Um die Route macht
Euch mal keine Sorgen!
Die steht von vornherein
fest!





Gallier, flieg!

Aber nie im Leben!



Aber nicht doch! Alles, nur das nicht! Neineinein!

Viel Wert auf Zusammenarbeit legen sie ja hier nicht. Kommt mal her, ihr beiden.



Eins . . .

O nein!
O nein!

Zwei!



Und dr . . .

Moment!



Wenn ich euch Angst einjage, muß ich dann nicht mehr fliegen?

Natürlich nicht. Dann fliegen doch wir!



Gut! Also dann . . . Ich mach' euch Angst!

Endlich werden diese Gallier so vernünftig wie wir. Kommt her, Leute!



Also! Ich werde euch eine grauenvolle Geschichte erzählen, von Menschenfressern, die einen Haufen . . .

Ach, das erinnert mich daran, wie ich mal 24 Feinde niedergemacht hab', weil ich einem Freund ein komplettes Schädelervice zur Hochzeit schenken wollte . . .



Hihihihi! Hihi! Hihi!
Ho ho!
Hoho! Hohoho!

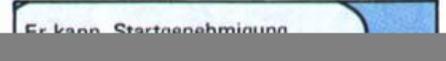


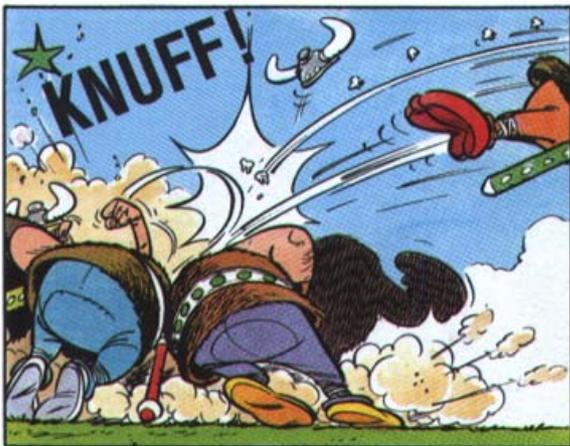
Buh!



AAAAARRRRRR!

AAAAAH!







**Obelix!
Endlich!**

Wau!

Also, was ist jetzt? Machen wir weiter? Hörn wir auf? Was ist jetzt?

Wo ist denn der andre, der Meister?

BUMM!
BUMM!
BUMM!



Du hast aber lang gebraucht! Weißt du, ich hab' mir schon Sorgen gemacht. So ganz allein war mir gar nicht wohl in meiner Haut.

Ich erklär' dir alles, Asterix, also, das war folgendermaßen...



Sagt bloß, ihr fangt schon wieder an mit eurem Plauderstündchen? Los, habt ihr mir das Wunderding mitgebracht?



Da ist es!

Das da?!?

Höchstpersönlich!



HO! HO! HO!



Schon gut. Hab' verstanden. Ich geh!

HAHA! HIHI! HIHIHI!



Warte doch, Troubadix!

Ich warne dich, Asterix! Der Banause ist der Tropfen, der die Amphore zum Überlaufen bringt!



Hol deine Leute her. Ich bin sofort wieder da.

Mir soll's recht sein. Hihhi! Ihr seid doch wirklich ein komisches Volk!



Diese Leute sind von weit hergekommen, um altes gallisches Liedgut zu hören. Du wirst sie doch wohl nicht enttäuschen wollen?

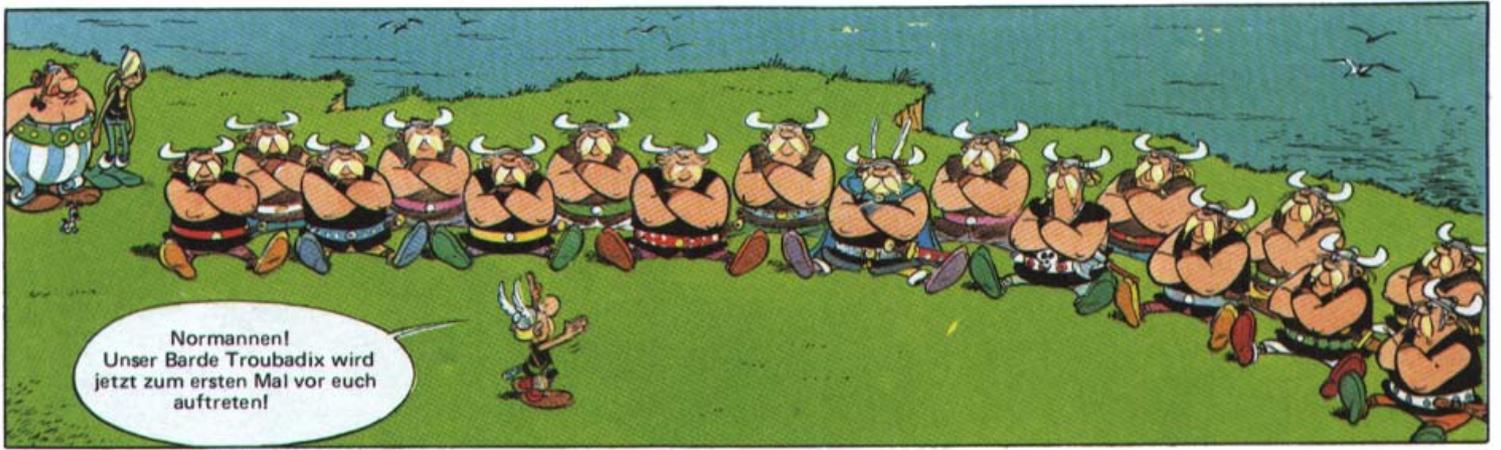


Eine Solodarbietung? Eine Ein-Mann-Schau, wie die Briten sagen? Und ich allein verantwortlich? Sag, ist die Akustik auch gut, hier auf der Klippe? Die Akustik ist das ein und alles. Wenn die Akustik schlecht ist, kann ich gar nichts ausrichten...



Gut? Bin ich so weit?

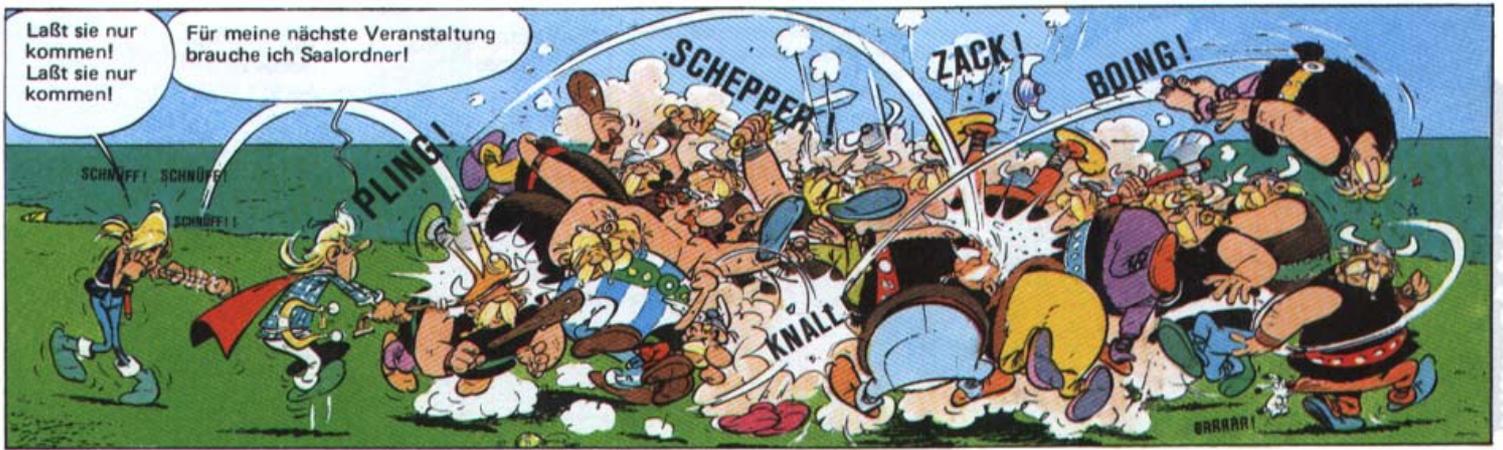
Hoffentlich! Sonst geht's uns an den Kragen. Ich lauf' und sag' dich an!







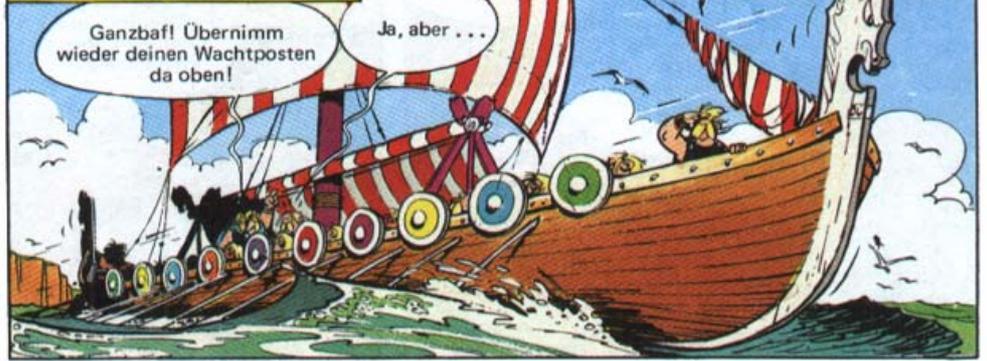




Die Normannen sind zäh! Nach ihrer ebenso kurzen wie raschen „Lufttaufe“ gelingt es ihnen, zu ihrem Schiff zurückzugelangen.



Doch an Bord des Drachens hat sich die Stimmung seltsam verändert ...



Ganzbaff! Übernimm wieder deinen Wachtposten da oben!

Ja, aber ...

Was aber ...

Ich hab' Angst so allein da oben ...



Rauf!

Jawohl, Chef!



Aaaaaah!

Cheff!



Schleich dich nicht so lautlos an! Du machst mir Angst. Was willst du?

Die Mannschaft, Chef ... sie bittet Euch, nicht so zu brüllen ... Ihr macht ihnen Angst.



Ich glaube, unsere Reise war etwas zu erfolgreich ...



Aber was das Fliegen anbelangt ...



Ganzbaff! Flieg mal was!

Ja, Cheff!



PARDAUZ!



Gla ... glaubt Ihr, wir haben uns reinlegen lassen, Chef?

Kann sein, kann aber auch nicht sein. Jedenfalls müssen wir in Zukunft vorsichtiger sein!



